

Р. П. РОГОЖНИКОВА

СЛОВАРЬ СОЧЕТАНИЙ, ЭКВИВАЛЕНТНЫХ СЛОВУ

Наречные,
служебные,
модальные
единства

Р. П. РОГОЖНИКОВА

СЛОВАРЬ СОЧЕТАНИЙ, ЭКВИВАЛЕНТНЫХ СЛОВУ

Наречные,
служебные,
модальные
единства



МОСКВА
„РУССКИЙ ЯЗЫК”

1983

Рецензент И. Д. Успенская

Словарь содержит 650 устойчивых сочетаний русского языка, эквивалентных (равнозначных) слову по значению и функции в речи.

Включенные в Словарь словосочетания выполняют функции служебных и модальных слов, а также наречий, предикативов, местоимений и междометий.

Каждое сочетание сопровождается грамматической и стилистической характеристикой и речевыми иллюстрациями, показывающими употребление сочетания.

ПРЕДИСЛОВИЕ

1. При изучении русского языка как иностранного необходимо усвоение не только слов, но и разного рода устойчивых сочетаний. Очень употребительны в текстах связанные сочетания, имеющие раздельное написание, но являющиеся единым семантико-структурным целым. Они отличаются неизменной формой, единством значения и обычно одним основным ударением, например: БУ́ДТО БЫ, ВО ВРЕ́МЯ, В ТЕЧЕ́НИЕ, В ЧА́СТНОСТИ, КАЗА́ЛОСЬ БЫ, КАК БУ́ДТО, НА ДНЯ́Х. Они воспринимаются как единое целое и равнозначны слову, выполняя в речи такую же функцию, как и неизменяемые слова — наречия, предлоги, союзы, частицы, междометия, вводные слова, но не являются словами, так как сами состоят из двух или нескольких слов, знаменательных и служебных. В то же время их нельзя назвать фразеологическими сочетаниями: они не имеют того образного смысла, который характерен для фразеологического сочетания. Поэтому такие связанные сочетания обычно не включаются в словари фразеологических сочетаний. Между тем, каждое такое сочетание воспроизводится в речи как готовая единица и требует специального толкования и перевода. Мы называем такие сочетания эквивалентными слову, или эквивалентами слов. Знание наиболее употребительных сочетаний, эквивалентных слову, необходимо всем, кто изучает русский язык. Статистическое обследо-

вание текстов показывает, что это одна из наиболее употребительных категорий сочетаний в русском языке.

Сочетания, эквивалентные слову, встречаются в самых разнообразных текстах, выполняя преимущественно служебные функции. По соответствию с частями речи в их состав входят сочетания, являющиеся предлогами: В ДЕЛЕ, В КАЧЕСТВЕ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ, НА ПРОТЯЖЕНИИ и др.; союзами: А ИМЕННО, А И ТО, А ТАКЖЕ, НЕСМОТРИ НА ТО ЧТО, ПОТОМУ ЧТО, ТАК КАК и др.; частицами: А ВОТ, ВРЯД ЛИ, ДА ВЕДЬ, ЕДВА ЛИ, ЛИШЬ БЫ, ХОТЬ БЫ и др.; междометиями: АХ ДА, НУ И НУ, ОУ ТЫ и др.; наречиями: В ДАЛЬНЕЙШЕМ, В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ, ДЛЯ ВИДА, НА ДНЯХ, НА ДОМ, НЕ РАЗ и др. Кроме того, Словарь включает сочетания, функционирующие в речи в значении сказуемого: В РАСЧЕТЕ, В СОСТОЯНИИ, В ХОДУ, НЕ ПО ПУТИ, НЕ ПО СЕБЕ, ПО СИЛАМ и др.; в значении вводного слова: В ЧАСТНОСТИ, КАЗАЛОСЬ БЫ, КАК ГОВОРИТСЯ, КАК НИ СТРАННО, К СЧАСТЬЮ, МОЖЕТ БЫТЬ и др.; в значении местоимения: КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО, КТО УГОДНО, ЧТО ПОПАЛО и др. Некоторые сочетания представляют собой предложно-падежную форму местоимения: КОЕ БЕЗ КОГО, КОЕ ЗА КЕМ и др.

2. Предлагаемый словарь является первым опытом словаря сочетаний, эквивалентных слову.

Словарь предназначен для лиц, изучающих русский язык как иностранный и уже овладевших основами русского языка. Он может оказать существенную помощь и преподавателю русского языка, работающему в иностранной аудитории.

В Словарь отбирались наиболее употребительные сочетания. Основой Словаря послужил список сочетаний, составленный по толковым словарям русского языка. Из современных толковых словарей русского языка были использованы: „Словарь русского языка” С. И. Ожегова, „Краткий толковый словарь русского языка для иностранцев” под редакцией В. В. Розановой, „4000 наиболее употребительных слов русского языка” под редакцией Н. М. Шан-

ского. Данные этих словарей проверялись по „Частотному словарю русского языка” под редакцией Л. Н. Засориной, а также по другим частотным словарям, которые включают некоторые наиболее употребительные сочетания, эквивалентные слову. Этот список пополнился материалами, собранными путём статистической обработки текстов. Выборка этих сочетаний производилась из центральных газет и произведений художественной литературы XIX и XX вв. Была использована также картотека словарного сектора Института русского языка в Ленинграде.

3. Для сочетаний, эквивалентных слову, характерен устойчивый порядок компонентов, поэтому в Словаре они располагаются по алфавиту сочетания.

Ударение для данных сочетаний даётся контекстуальное, т. е. такое, каким оно слышится в речи, во фразе. Оно, как правило, является единым для сочетания, хотя в некоторых сочетаниях сохраняется на двух словах. Дополнительные ударения в заголовочных словах отмечаются в транскрипции, когда она приводится. Если ударение в сочетании не показано, то это значит, что в потоке речи сочетание является безударным. В некоторых сочетаниях ударение может варьироваться. Варианты ударения указываются в заголовке словарной статьи, например: ПОД ВЕЧЕР (ПОД ВЕЧЕР).

Хотя буква ё в слове показывает одновременно и произношение и ударение, в сочетаниях, эквивалентных слову, особенно состоящих из двух односложных слов, ударение может падать не на слово с буквой ё, а на другое слово. Поэтому ударение над буквой ё ставится так же, как и над другими словами, например: ВСЁ ЖЕ, ДА ЕЩЁ, ЗА СЧЁТ, И ВСЁ, НИ ПРИ ЧЁМ.

Некоторые случаи расхождения правописания с произношением отмечаются в словарной статье: в квадратных скобках после сочетания с помощью транскрипции передаётся произношение такого сочетания. Например: ВОТ И ВСЁ [вòты фс'ó], В РАСЧЁТЕ [враш'óт'ь].

Транскрипция даётся для сочетаний, включающих слова *что* и *чтобы*, слова с сочетаниями согласных *сч*, *чн*, прилагательные и местоимения с окончанием *-ого*, *-его*, слова на *-ние*, в случаях появления *ы* на месте *и* на стыках слов, а также при выпадении согласных в произношении.

Транскрипция используется традиционная для русской фонетики, с обозначением редукции в произношении безударных гласных с помощью знаков *э* и *ь*. Буква *е* в предударном слоге, когда после мягкого согласного произносится звук, средний между *э* и *и*, оставлена в транскрипции как обозначение этого звука.

4. Варианты сочетания указываются в заголовке словарной статьи.

Отмечаются варианты окончания, имеющие место на письме и в произношении:

БЕЗ СПРѢСА (БЕЗ СПРѢСУ)
ДЛЯ ВѢДА (ДЛЯ ВѢДУ)

Указываются варианты частиц *ли* (*ль*), *бы* (*б*), *же* (*ж*), входящих в состав сочетания:

Е́СЛИ БЫ (Б)
ЧТО́ ЛИ (ЛЬ)
ЧТО́ ЖЕ (Ж)

Отмечается вариант предлога *с* в составе сочетания:

В СРАВНѢНИИ С (СО)
СОВМѢСТНО С (СО)

В составе сочетаний знаменательное слово может варьироваться в форме единственного или множественного числа:

НА ПУТѢ́, НА ПУТѢ́ЯХ
ПОД МЫ́ШКУ (мн. ПОД МЫ́ШКИ)

В заголовочной форме сочетания показывается возможность изменения знаменательного слова по родам и чис-

лам в зависимости от того, с каким словом оно сочетается:

ПРИ ВСЁМ (ВСЁЙ, ВСЁХ)

ТАК НАЗЫВАЕМЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)

В заголовке словарной статьи показываются варианты, включающие разные предлоги, частицы, а также знаменательные слова, не изменяющие значения сочетаний:

НАЧИНАЯ ОТ, НАЧИНАЯ С (СО)

ТО́-ТО ВОТ, ТО́-ТО ЖЕ

ПРИ ЧЁМ ТУТ (ЗДЕСЬ)

Составные союзы, имеющие двоякую форму (без разделения запятой или с запятой внутри союза), указываются в обеих формах:

ВМЕСТО ТОГО́ ЧТОБЫ

(ВМЕСТО ТОГО́, ЧТОБЫ)

БЛАГОДАРИ ТОМУ́ ЧТО

(БЛАГОДАРИ ТОМУ́, ЧТО)

Варианты сочетания, отличающиеся начальным словом, помещаются в одной словарной статье:

КА́К ЖЕ, НУ КА́К ЖЕ

На своём алфавитном месте для второго варианта даётся отсылка к основной словарной статье с помощью пометы *см.*, например:

НУ КА́К ЖЕ. См. ка́к же.

5. Заголовочное сочетание выделяется полужирным прописным шрифтом. После него следует указание на принадлежность сочетания к той или иной части речи. При предлоге указывается соответствующий падеж:

ВВИДУ ТОГО́ ЧТО (ВВИДУ ТОГО́, ЧТО),

союз причинный

В ДАЛЬНЕ́ЙШЕМ, наречие

В ДЕ́ЛЕ, предлог с род. п.

Не все сочетания можно с полной определённой характеристикой по принадлежности к той или иной части речи: у некоторых из них ещё сохраняются связи с тем знаменательным словом, которое входит в его состав. Подобные сочетания, эквивалентные слову, имеют омонимичные свободные сочетания. В Словаре они получают помету: в значении такой-то части речи. Например:

В А́ДРЕС кого, чего, *в знач. предлога*

В БЕСПО́РЯДКЕ, в знач. наречия

Если сочетание выполняет функции разных частей речи, то каждая из них обозначается римской цифрой:

БУ́ДТО БЫ. I. частица. II. союз.

ВО́Н КАК (разг.). I. в знач. частицы.

II. междом.

Сочетания, которые трудно квалифицировать по принадлежности к какой-либо части речи, например: **и прочее, и так далее, что касается**, не получают в Словаре грамматической характеристики.

Значения одной и той же части речи обозначаются арабскими цифрами:

А ТО́ (разг.). I. союз. 1. разделительный... 2. разделительный... 3. условно-противительный...

4. причинно-противительный.

6. Многие сочетания сопровождаются стилистическими пометами, свидетельствующими о функционировании их в определённых сферах речевого общения.

Если сочетание употребляется в разговорной речи, т. е. в живой, непринуждённой, преимущественно устной речи, оно получает помету *разг.* Сочетание, характерное для письменной, научной, публицистической речи, сопровождается пометой *книжн.* Для сочетаний, употребляемых в торжественной, возвышенной речи, даётся помета *высок.*

А ВОТ, частица (разг.)

В РАВНОЙ МЕРЕ, в знач. наречия (книжн.)

ВО ИМЯ, предлог с род. п. (высок.)

Стилистическая помета даётся в скобках перед толкованием значения сочетания, если оно однозначно. В многозначном сочетании помету может получить отдельное значение. Например:

С ХОДУ, наречие. 1. Продолжая двигаться; не останавливаясь... 2. (разг.). Сразу, тотчас.

Стилистическая помета, характеризующая вариант сочетания, даётся в круглых скобках после варианта, к которому она относится:

БОЛЕЕ ЧЕМ (книжн.), **БОЛЬШЕ ЧЕМ**

7. Каждое сочетание имеет краткое толкование, в котором определяется его значение. В некоторых случаях сочетания объясняются с помощью синонимов.

Толкование сочетания даётся полужирным шрифтом. Функциональное значение сочетания отделяется от лексического значения знаком $\circ$. Например:

ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ. I. в знач. наречия. При любых обстоятельствах, обязательно... II. в знач. частицы. Служит для ограничительного выделения слова.. $\circ$ По крайней мере, хотя бы только,

Если сочетание имеет антоним в виде слова или сочетания, он приводится с пометой *противоп.* в качестве дополнительной характеристики толкуемого сочетания:

БЕЗ ТРУДА́, в знач. наречия. Легко; без усилий, не напрягаясь (*противоп.* с трудом).

НЕ ПОД СИ́ЛУ кому, в знач. сказ. Не соответствует чьим-либо возможностям, невыполнимо для кого-либо (*противоп.* под си́лу).

В ряде случаев даются указания на то, с какими словами сочетается тот или иной эквивалент слова. Например:

В НАПРАВЛЕНИИ чего, в знач. предлога. 1. С глаголами движения, активного действия... 2. (книжн.). С отглагол. сущ.

Косой чертой (/) отделяются особые случаи употребления данного сочетания без изменения его семантики: сочетаемость с какими-либо словами, употребление в каких-либо предложениях и т. п. Например:

А И ТО́, союз противительный... / (уж) на что́..., а и то́.

КУДА́ НИ, в знач. союзного слова... / С глаг. в форме повелит. наклонения.

8. В словарной статье приводятся примеры употребления толкуемого сочетания в речи. Они помогают полнее понять значение сочетания, случаи его применения в связной речи. Примеры представляют собой краткие фразы, составленные на основе текстов из литературных произведений. Если пример состоит из двух фраз, он отделяется от другого знаком ○:

НУ ДА́, частица (разг.). Употребляется в начале реплики. 1. Служит для выражения подчёркнутого согласия, для утвердительного ответа.
— Ты сделал это задание? — Ну да, уже давно!
○ — Ты идёшь с нами? — Ну да!

В качестве речевых иллюстраций используются также короткие цитаты из художественных произведений с указанием автора и названия произведения. Цитаты отделяются от фраз знаком □. Например:

В СРѢК, в знач. наречия. Вовремя. Нужно сделать эту работу в срок. Усилия были направлены на то, чтобы выполнить задание в срок. □ Всё было сделано как надо и в срок или даже гораздо раньше. С е р г е е в - Ц е н с к и й. Хитрая девчонка.

9. Некоторые устойчивые сочетания омонимичны свободным сочетаниям. В конце словарной статьи для отдельных таких сочетаний даётся указание *не смешивать* и приводится омонимичное свободное сочетание и пример его употребления:

БЕЗ КОНЦА́, в знач. наречия. С глаг. несов. вида. Очень долго; постоянно. Хотя они и друзья, но без конца спорят друг с другом. Он без конца звонит мне по телефону. Она очень хорошо читает стихи, я могу слушать её без конца.

Не смешивать: сущ. конёц с предлогом без. Эта книга без конца, у неё нет последних страниц.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

буд.	—	будущее (время)
вин.	—	винительный (падеж)
вр.	—	время
высок.	—	высокое
глаго.	—	глагол
др.	—	другие
знач.	—	значение
им.	—	именительный (падеж)
инф.	—	инфинитив
книжн.	—	книжное
междом.	—	междометие
местоим.	—	местоимение
наст.	—	настоящее (время)
неопр.	—	неопределённая (форма глагола)
несов.	—	несовершенный (вид)
отвлеч.	—	отвлеченный
отглаго.	—	отглагольный
п.	—	падеж
перен.	—	переносное значение
повелит.	—	повелительное (наклонение)
под.	—	подобные

поэт.	—	поэтическое
прил.	—	прилагательное
противоп.	—	противоположное
прош.	—	прошедшее (время)
разг.	—	разговорное
род.	—	родительный (падеж)
сказ.	—	сказуемое
см.	—	смотри
сов.	—	совершенный (вид)
ср.	—	сравни
сравнит.	—	сравнительный
сущ.	—	существительное
твор.	—	творительный (падеж)

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а [а]	К к [ка]	Х х [ха]
Б б [бэ]	Л л [эль]	Ц ц [цэ]
В в [вэ]	М м [эм]	Ч ч [че]
Г г [гэ]	Н н [эн]	Ш ш [ша]
Д д [дэ]	О о [о]	Щ щ [ща]
Е е [е]	П п [пэ]	Ъ ъ [твёрдый знак]
Ё ё [ё]	Р р [эр]	Ы ы [ы]
Ж ж [жэ]	С с [эс]	Ь ь [мягкий знак]
З з [зэ]	Т т [тэ]	Э э [э обратное]
И и [и]	У у [у]	Ю ю [ю]
Й й [и краткое]	Ф ф [эф]	Я я [я]

А

А ВЕДЬ, союз уступительный (разг.). Хотя, несмотря на то что. Мы не чувствовали себя усталыми, а ведь мы только что вернулись из похода. Письмо до сих пор не отправлено, а ведь его очень ждут твои друзья. / В начале предложения, когда его содержание противопоставляется содержанию предшествующего предложения. Он шёл быстро, я едва поспевал за ним. А ведь он недавно был болен. ○ Они справились с заданием за три дня. А ведь оно было рассчитано на пять дней.

А ВОТ, частица (разг.). 1. Употребляется в начале предложения, содержание которого сопоставляется с предшествующим. Этот класс показал хорошие результаты к концу года. А вот в параллельном классе есть отстающие. ○ Мальчик ещё болен, а вот его сестра уже поправилась. 2. Выражает уверенность при ответе на вопрос. — Я бы поехал. Но как быть с работой? — А вот подумаем и решим. ○ — Разве он даст эту книгу? — А вот посмотрим. 3. С повторением вопросительного слова предшествующего предложения. Указывает на желание дать исчерпывающий ответ. — Как ты стал чемпионом? — А вот как: много тренировался, строго выполнял режим. ○ — Какую ты любишь обувь? — А вот какую: красивую и удобную.

А ВОТ И [авóты], частица (разг.). 1. В ответной реплике с повторением глагола или предикатива предшествующего предложения. Выражает категорическое несогласие

с утверждением собеседника. *э* Нет. — Ты этого не сделаешь! — А вот и сделаю! *О* — Он мне не даст цветные карандаши. — А вот и даст. Я сам ему скажу. *О* — Это невозможно! — А вот и возможно! 2. Употребляется при появлении лица, предмета, которого ждали. А вот и наш дом; мы уже пришли. *О* А вот и Оля! Иди скорей, мы тебя давно ждём.

А ИМЕННО, союз пояснительный (книжн.). 1. Присоединяет член предложения, уточняющий предыдущий член или предшествующую часть предложения. *э* То есть. Я поеду туда, где больше всего нужен, а именно на стройку. *□* На кресте написано крупными буквами, что он поставлен по приказанию генерала Ермолова, а именно в 1824 году. Л е р м о н т о в. Бэла. 2. Употребляется для уточнения сказанного и перед перечислением для точного указания перечисляемого. Сегодня в классе нет двух учеников, а именно: Иванова и Сидорова. *□* Никаких особых новостей у Таиски не оказалось, кроме одной, а именно, что в полдень забегал Грацианский. Л е о н о в. Русский лес.

А И ТО́, союз противительный. Присоединяет член предложения или часть предложения при противопоставлении с уступительным оттенком. Я боюсь высоты: он живёт только на пятом этаже, а и то мне страшно смотреть с его балкона. / (уж) на чтó..., а и то́. Уж на что он был здоров, а и то этой зимой заболел.

АЙ ДА, частица (разг.). С сущ. конкретного знач., часто с именем собственным. Выражает похвалу, одобрение. Ай да торт, какой красивый! *О* Ай да Иван! Вот молодец, как всё хорошо сделал.

А КАК ЖЕ, в знач. частицы (разг.). Усиливает утвердительный ответ на вопрос. *э* Конечно. — Ты придёшь сегодня на занятия? — А как же, обязательно приду. *О* — Ты сегодня обедал? — А как же! Совсем недавно. *О* — Ты всё так хорошо делаешь? — А как же!

А НЕ ТО́, союз разделительный (разг.). Присоединяет предложение, содержащее предупреждение о действии, ко-